



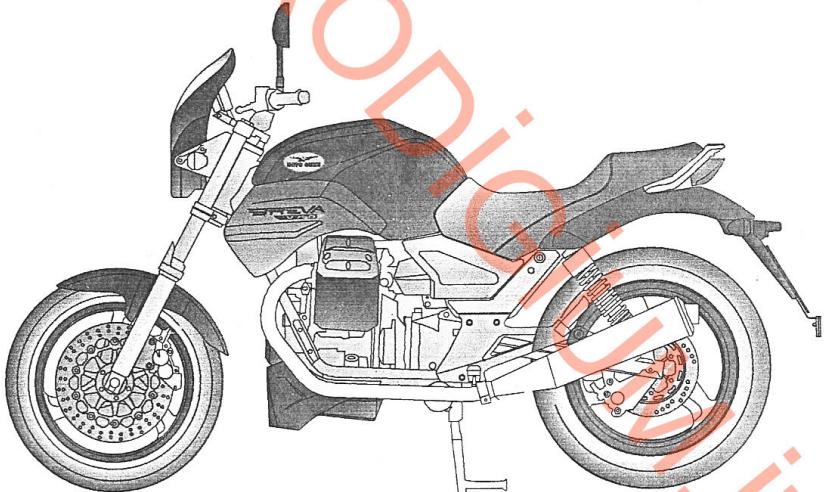
WARNING

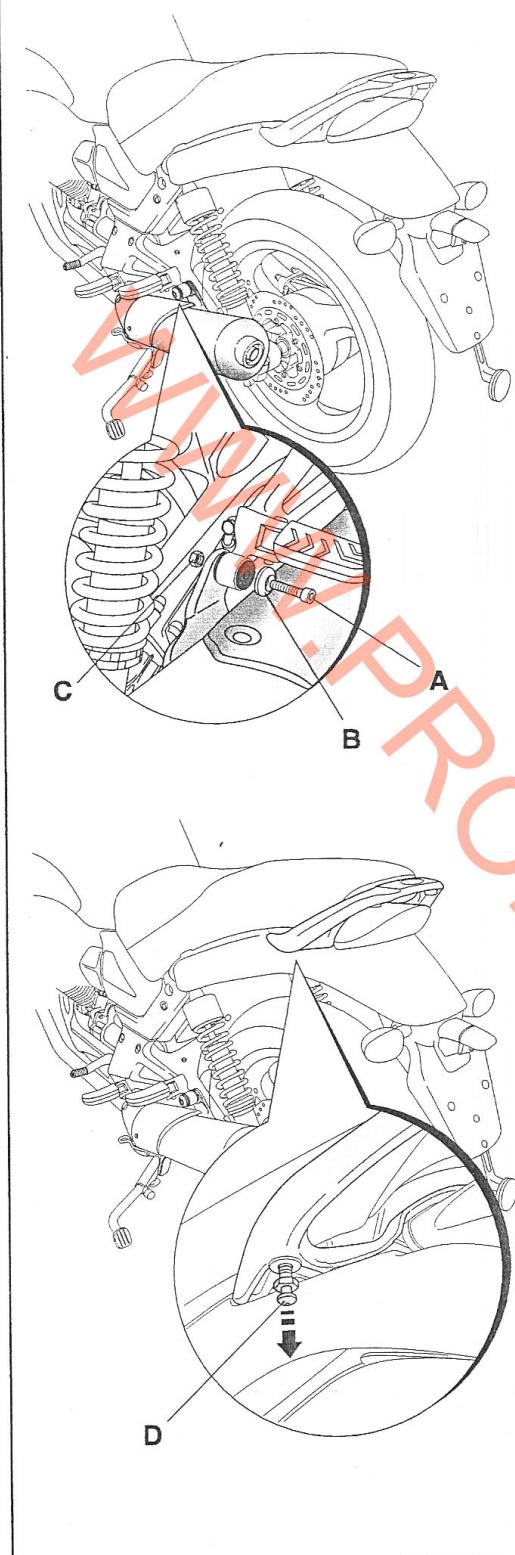
- GB** Thank you for choosing Moto Guzzi genuine accessories for installation on your motorcycle. It is extremely important that the accessories be installed correctly, so read and thoroughly understand this instruction sheet before you attempt to install your Moto Guzzi genuine accessory.
- I** Grazie per aver scelto accessori originali Moto Guzzi da installare sulla Vostra motocicletta. Prima di installare un accessorio originale Moto Guzzi è necessario leggere attentamente le istruzioni riportate nelle pagine seguenti.
- F** Merci d'avoir choisi les accessoires originaux Moto Guzzi, à installer sur votre moto. Avant de monter un accessoire original Moto Guzzi, lire très attentivement les notices des suivantes pages.
- D** Wir danken Ihnen dafür, dass Sie sich für Originalzubehör von Moto Guzzi zur Installierung an Ihrem Motorrad entschieden haben. Vor der Montage eines Originalzubehörteils von Moto Guzzi ist es erforderlich, dass Sie die Anleitung der folgenden Seiten aufmerksam durchlesen.
- E** Gracias por haber escogido sólo accesorios originales Moto Guzzi para instalar sobre su motocicleta. Antes de montar un accesorio original Moto Guzzi, es necesario leer atentamente las instrucciones de las páginas siguientes.
- GR** Σας ευχαριστούμε που επιλέξατε να εγκαταστήσετε στη μηχανή σας τα αυθεντικά αξεσουάρ Moto Guzzi. Πριν την τοποθέτηση ενός αυθεντικού αξεσουάρ Moto Guzzi, διαβάστε πολύ προσεκτικά τις οδηγίες των ακόλουθων σελίδων.
- GB** Improper installation of accessories can severely compromise the safety of your vehicle. Improper installation can lead to a loss of stability or wheel lock up, with subsequent serious accident and injury or even death. If you have any question about the proper installation of your Moto Guzzi genuine accessory, do not ride your vehicle. Take it to your local Moto Guzzi dealer who will have the appropriate tools and equipment to properly and safely install your accessory.
- I** Un'installazione non corretta degli accessori può compromettere la sicurezza del veicolo, in quanto si può verificare la perdita di stabilità o un blocco ruote, che possono portare a gravi incidenti, anche fatali. In caso di dubbi sulla corretta installazione di un accessorio originale Moto Guzzi, non utilizzate il veicolo e ricatevi presso un rivenditore Ufficiale Moto Guzzi, il quale Vi eseguirà una corretta installazione mediante l'attrezzatura appropriata.
- F** Une mauvaise installation des accessoires peut compromettre la sécurité du véhicule : une perte de stabilité ou un blocage des roues peuvent entraîner de graves accidents, voire un accident fatal. En cas de doutes sur la bonne installation de votre accessoire original Moto Guzzi, évitez de le monter vous-même et rendez-vous chez votre revendeur Moto Guzzi le plus proche, qui l'installera correctement à l'aide de l'outillage approprié.
- D** Eine nicht korrekte Installation des Zubehörs kann die Sicherheit des Fahrzeugs gefährden, denn dadurch könnte die Stabilität verloren gehen oder die Räder könnten blockiert werden – dies könnte zu schweren, auch lebensgefährlichen Unfällen führen. Falls Sie Zweifel an der korrekten Anbringung Ihres Moto Guzzi-Originalzubehörteils haben, verwenden Sie das Fahrzeug nicht, sondern begeben Sie sich wegen der korrekten Installation mit den entsprechenden Werkzeugen zu Ihrem nächsten Moto Guzzi-Fachhändler.
- E** La instalación incorrecta de los accesorios puede afectar la seguridad del vehículo, puesto que se puede presentar una pérdida de estabilidad o el bloqueo de las ruedas, lo cual puede causar accidentes inclusive graves o hasta fatales. En caso de dudas sobre la correcta instalación de un accesorio original Moto Guzzi, no utilizar el vehículo y dirigirse al concesionario Moto Guzzi más cercano para una instalación correcta y con las herramientas adecuadas.
- GR** Μια κακή εγκατάσταση των αξεσουάρ μπορεί να θέσει σε κίνδυνο την ασφάλεια του οχήματος: μια απώλεια ευστάθειας ή μια εμπλοκή των τροχών μπορεί να επιφέρει σοβαρά στυχήματα, ακόμη και θανατηφόρο ατύχημα. Σε περίπτωση αμφιβολίων σχετικά με την ορθή εγκατάσταση του αυθεντικού αξεσουάρ Moto Guzzi, αποφύγετε να το τοποθετήσετε εσείς ο ίδιος και απευθυνθείτε στον πλησιέστερο σε εσάς μεταπωλητή Moto Guzzi, ο οποίος θα το εγκαταστήσει ορθά με τη βοήθεια των κατάλληλων συνέργων.
- GB** For all load-carrying accessories, such as luggage boxes or saddle bags, always observe the recommended loading and attaching instructions. Failure to heed this warning can lead to a degradation in vehicle handling, with subsequent vehicle upset, accident, serious injury or even death.
- I** Per tutti gli accessori relativi al trasporto di carichi, per esempio portapacchi, bauletti o valigie laterali, è necessario seguire attentamente le istruzioni riportanti il corretto montaggio e il corretto allacciamiento/fissaggio del carico, in modo da evitare una minore manovrabilità del veicolo con conseguenti cadute o gravi incidenti, anche fatali.
- F** Concernant tous les accessoires pour le transport de chargements, par exemple les coffres à bagages ou les malles à deux sacoches, suivre attentivement la notice pour le chargement et le montage, afin d'éviter une manœuvrabilité réduite de la machine, ce qui entraînera des chutes possibles, des accidents graves, voire un accident fatal.
- D** Bei allen Zubehörteilen zum Transport von Lasten, zum Beispiel bei Kofferchen für Gepäck oder Taschen mit zwei Fächern, ist es erforderlich, die Anleitung zur Beladung und Montage aufmerksam zu lesen, damit eine geringere Manövrierbarkeit des Fahrzeugs vermieden werden kann, die zu Stürzen und schweren, auch lebensgefährlichen Unfällen führen könnte.
- E** Para todos los accesorios para transportar carga, por ejemplo portapaquetes para equipaje o valijas de doble bolsa, es necesario seguir atentamente las instrucciones para la carga y el montaje, con el fin de evitar una reducción de la maniobrabilidad del vehículo, con consiguientes caídas y accidentes graves o inclusive fatales.
- GR** Αναφορικά με όλα τα αξεσουάρ για τη μεταφορά φορτίων, παραδείγματος όπως οι τσάντες αποσκευών ή τα σακίδια με δύο θήκες, ακολουθείτε προσεκτικά τις οδηγίες για τη φορτωση, η οποία συνοδεύεται από την τοποθέτηση, ώστε να αποφύγετε τη μείωση της ικανότητας ελιγμών της μηχανής, που θα μπορούσε να επιφέρει πιθανές πτώσεις, σοβαρά στυχήματα, ακόμη και θανατηφόρο ατύχημα.
- GB** Carbon fiber components, when broken, are extremely sharp, and can cause deep and serious cuts. Never attempt to repair a carbon fiber part. Never trim a carbon fiber part with any operation that uses sawing, grinding or sanding, as the fibers are toxic and extremely injurious to your health.
- I** I componenti in fibra di carbonio, quando si rompono, presentano parti estremamente taglienti che possono provocare tagli gravi e profondi. Non cercate di riparare un pezzo in fibra di carbonio, né di tagliarlo utilizzando seghe, mole o smerigliatrici perché le fibre sono tossiche ed estremamente pericolose per la salute.
- F** Si les composants en fibre de carbone se cassent, ils présentent des extrémités extrêmement coupantes qui peuvent causer des coupures graves et profondes. N'essayez jamais de réparer une pièce en fibre de carbone, ni de la couper à l'aide d'une scie, d'une meule ou d'une ponceuse, car les fibres sont toxiques et extrêmement dangereuses pour la santé.
- D** Wenn Teile aus Kohlenstofffaser zerbrechen, entstehen scharfe Flächen, die tiefe Schnitte verursachen können. Versuchen Sie nicht, Teile aus Kohlenstofffaser zu reparieren oder mit Sägen, Schleifmaschinen oder Schmirgelmashinen zu bearbeiten, denn die Fasern sind giftig und extrem gesundheitsgefährdend.
- E** Cuando se rompen, los componentes en fibra de carbono presentan partes extremadamente filudas que pueden causar cortaduras graves y profundas. No se debe tratar de reparar una pieza en fibra de carbono, y tampoco hay que cortarla utilizando serruchos, muelas o lijadoras, ya que las fibras son tóxicas y extremadamente peligrosas para la salud.
- GR** Εάν τα συστατικά από ίνες άνθρακα σπάσουν, παρουσιάζουν εξαιρετικά αιχμηρά άκρα, που μπορεί να προκαλέσουν σοβαρές και βαθιές τομές. Μην προσπαθείτε ποτέ να επισκευάσετε ένα εξάρτημα από ίνες άνθρακα, ούτε να το κόψετε με τη βοήθεια ενός τριονιού, ή ενός τροχού ή ενός λειαντήρα, διότι οι ίνες είναι τοξικές και εξαιρετικά επικινδυνές για την υγεία.



- GB FITTING THE SIDE PANNIERS TO THE MOTO GUZZI V 750 BREVA (TOURING 750)
DE MONTAGGIO VALIGIE LATERALI SU MOTO GUZZI BREVA V 750 (TOURING 750)
FR MONTAGE DES VALISES LATÉRALES SUR MOTO GUZZI BREVA V 750 (TOURING 750)
IT MONTAGE DER SEITENKOFFER AM MOTORRAD GUZZI BREVA V 750 (TOURING 750)
ES MONTAJE MALETAS LATERALES SOBRE MOTO GUZZI BREVA V 750 (TOURING 750)
GR ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΩΝ ΠΛΑΥΡΙΚΩΝ ΒΑΛΙΤΣΩΝ ΣΤΗ MOTO GUZZI BREVA V 750 (TOURING 750)

- GB **⚠** Position the motorcycle on the stand on a flat surface, wait till the various parts of the engine/silencer have cooled down completely and install the accessory kit by following the various stages listed below.
- DE **⚠** Positionieren Sie das Motorrad am Ständer auf einer ebenen und festen Fläche abstellen. Motor-/Schalldämpferteile ganz abkühlen lassen. Anschließend Zubehörsatz einbauen – dabei nachstehende Abläufe befolgen.
- FR **⚠** Positionner la moto sur la béquille sur un terrain plan et solide, attendre que les différents éléments du moteur/silencieux se soient entièrement refroidis et installer le kit accessoire en suivant les différentes phases énumérées ci-dessous.
- IT **⚠** Posizionare la moto su supporto su terreno piano e ferme, attendere che le varie parti del motore/silenziatore siano completamente raffreddate e installare il kit accessorio seguendo le fasi sotto elencate.
- ES **⚠** Posicionar la moto sobre su soporte sobre un terreno plano y firme, esperar que las diferentes partes del motor/silenciador se hayan enfriado completamente e instalar el juego accesorio siguiendo los diferentes pasos que se indican a continuación.
- GR **⚠** Τοποθετήστε τη μοτοσικλέτα στο στήριγμα, σε ένα επίπεδο και σταθερό έδαφος, περιμένετε να κρυώσουν τελείως τα διαφορετικά στοιχεία του κινητήρα/σιλανσίε και εγκαταστήστε το πρόσθετο κιτ, ακολουθώντας τις διαφορετικές φάσεις που αναφέρονται στη συνέχεια.





GB FITTING THE PANNIER SUPPORTS (as an accessory)

⚠ ON THE TOURING 750 VERSION, THE PANNIER SUPPORTS ARE FITTED AS STANDARD.
Unscrew and remove bolts A which secure the silencer support, taking care not to scratch the silencer shield.

⚠ Cover the surface of the silencer shield with adhesive tape or a cloth to avoid scratching it.
Save spacer B and nut C.
Remove the two pegs D fixed to the passenger grab handle.

● MONTAGGIO SUPPORTI VALIGIE (come accessorio)

⚠ NELLA VERSIONE TOURING 750 I SUPPORTI VALIGIE SONO DI SERIE.
Svitare e togliere la vite A di fissaggio supporto marmitta, facendo attenzione a non graffiare la protezione marmitta.
⚠ Coprire con nastro adesivo o un panno la superficie della protezione marmitta per evitare di scalfirla.
Recuperare il distanziale B e il dado C.
Togliere i pioli D fissati al maniglione passeggero.

● MONTAGE DES SUPPORTS DE VALISES (comme accessoire)

⚠ DANS LA VERSION TOURING 750 LES SUPPORTS DE VALISES SONT DE SÉRIE.
Dénvisser et enlever la vis A de fixation de support de l'échappement en faisant attention à ne pas rayer la protection de l'échappement.
⚠ Couvrir d'un ruban adhésif ou d'un tissu la surface de protection de l'échappement pour éviter de l'érafler.
Récupérer l'entretoise B et l'écrou C.
Enlever les tiges D fixées à la poignée passager.

● MONTAGE DER KOFFERHALTERUNGEN (als Zubehör)

⚠ IN DER VERSION TOURING 750 GEHÖREN DIE KOFFERHALTERUNGEN ZUR SERIENAUSSTATTUNG.
Die Schraube A lösen, die der Befestigung des Auspufftopfhalters dient, und dabei den Auspufftopfschutz nicht zerkratzen.
⚠ Die Oberfläche des Auspufftopfschutzes mit Klebeband oder einem Tuch abdecken, damit sie nicht beschädigt wird.
Den Abstandshalter B und die Mutter C beiseite legen.
Die Stifte D am Beifahrergriff abnehmen.

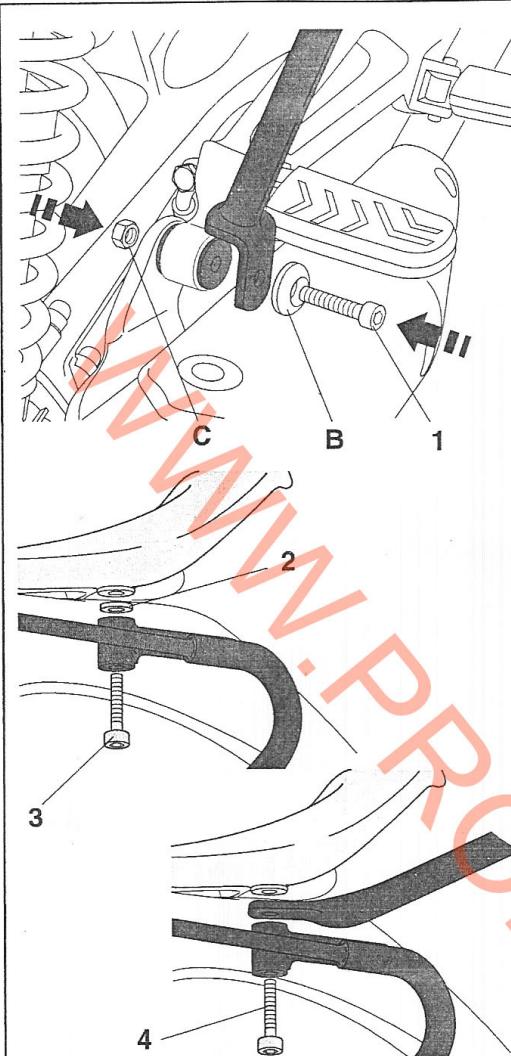
● MONTAJE SOPORTES MALETAS (como accesorio)

⚠ EN LA VERSIÓN TOURING 750 LOS SOPORTES MALETAS SON DE SERIE.
Desenrosca y quitar el tornillo A de fijación soporte silenciador, teniendo cuidado de no rayar la protección del silenciador.
⚠ Cubrir con cinta adhesiva o con un paño la superficie de la protección silenciador, para evitar rayarla.
Recuperar el distanciador B y la tuerca C.
Quitar las espiras D fijadas a la manija pasajero.

GR ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΩΝ ΣΤΗΡΙΓΜΑΤΩΝ ΤΩΝ ΒΑΛΙΤΣΩΝ (ως αξεσουάρ)

⚠ ΣΤΗΝ ΕΚΔΟΣΗ TOURING 750 ΤΑ ΣΤΗΡΙΓΜΑΤΑ ΤΩΝ ΒΑΛΙΤΣΩΝ ΕΙΝΑΙ ΚΑΤΟΠΙΝ ΠΑΡΑΓΓΕΛΙΑΣ.
Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τη βίδα στερέωσης A του στηρίγματος της εξάτμισης, προσέχοντας να μην χαράξετε την προστασία της εξάτμισης.

⚠ Καλύψτε με αυτοκόλλητη ταινία ή με ένα ύφασμα την επιφάνεια προστασίας της εξάτμισης για να αποφύγετε να την γρατσουνίσετε.
Αφαιρέστε τον σποστάτη B και το περικόχλιο C.
Αφαιρέστε τις ράβδους D που είναι στερεωμένες στη λαβή του συνεπιβάτη.



GB Position the pannier supports supplied with the kit: screw in bolt 1 TCEI M8x45 with spacer B and nut C.
Tightening torque for bolt 1: 18,1 ftlb (25 Nm)

IT Posizionare i supporti valigie laterali e fissarli utilizzando le viti fornite con il kit: avvitare con il distanziale B e il dado C la vite 1 TCEI M8x45.
Coppia di serraggio vite 1: 25 Nm (2,5 kgm)

F Positionner les supports des valises latérales et les fixer en utilisant les vis fournies avec le kit : avec l'entretoise B et l'écrou C, visser la vis 1 TCEI M8x45.
Couple de serrage de la vis 1 : 25 Nm (2,5 kgm)

D Die seitlichen Kofferhalterungen ansetzen und mit den Setschrauben befestigen: Die Schraube 1 TCEI M8x45 mit dem Abstandshalter B und der Mutter C befestigen.
Anzugsmoment Schraube 1: 25 Nm (2,5 Kgm)

E Posicionar los soportes maletas laterales y fijarlos utilizando los tornillos suministrados con el juego: atomillar con el distanciador B y la tuerca C, el tornillo 1 TCEI M8x45.
Par de torsión tornillo 1: 25 Nm (2,5 kgm)

GR Τοποθετήστε τα στηρίγματα των πλευρικών βαλιτσών και στερέωστε τα, χρησιμοποιώντας τις παρεχόμενες με το κιτ βίδες: με τον αποστάτη Β και το περικόλιο Κ, βιδώστε τη βίδα 1 TCEI M8x45.

Ροτήστε σύσφιξης της βίδας 1: 25 Nm (2,5 kgm)

GB Fix the supports to the grab handle using the 4mm high spacer 2 and bolt 3 TCEI M8x30.

Tightening torque for bolt 3: 18,1 ftlb (25 Nm)

IN THE EVENT THAT THE LUGGAGE RACK IS ALREADY FITTED, remove flat washers and bolts TCEI M8x20 which secure the luggage rack to the front end of the grab handle.
Fix the pannier supports to the grab handle with bolts 4 TCEI M8x30.

IT Fissare i supporti al maniglione utilizzando il distanziale 2 alto 4mm e la vite 3 TCEI M8x30.

Coppia di serraggio vite 3: 25 Nm (2,5 kgm)

NEL CASO SIA GIÀ MONTATO IL PORTAPACCHI togliere le rondelle piene e le viti TCEI M8x20 che fissano il portapacchi alla parte anteriore del maniglione.

Fissare i supporti al maniglione con le viti 4 TCEI M8x30.

F Fixer les supports à la poignée en utilisant l'entretoise 2 de 4mm de hauteur et la vis 3 TCEI M8x30.

Couple de serrage de la vis 3 : 25 Nm (2,5 kgm)

SI LE PORTE-BAGAGES EST DÉJÀ MONTÉ, enlever les rondelle plates et les vis TCEI M8x20 qui fixent le porte-bagages à la partie avant de la poignée. Fixer les supports à la poignée à l'aide des vis 4 TCEI M8x30.

D Die Halterungen am Griff befestigen und hierzu den 4 mm hohen Abstandshalter 2 und die Schraube 3 TCEI M8x30 benutzen.
Anzugsmoment Schraube 3: 25 Nm (2,5 Kgm)

WURDE DER GEPÄCKTRÄGER SCHON ANGEBRACHT, sind die Flachscheiben und die Schrauben TCEI M8x20 abzunehmen, die den Gepäckträger am vorderen Griffteil befestigt halten. Die Halterungen am Griff befestigen. Hierzu die Schrauben 4 TCEI M8x30 verwenden.

E Fijar los soportes a la manija utilizando el distanciador 2 de 4mm de altura y el tornillo 3 TCEI M8x30.

Par de torsión tornillo 3: 25 Nm (2,5 kgm)

EN CASO QUE YA ESTÉ MONTADO EL PORTAPACQUETES, quitar las arandelas planas y los tornillos TCEI M8x20 que fijan el portapaquetes a la parte anterior de la manija. Fijar los soportes a la manija con los tornillos 4 TCEI M8x30.

GR Στερεώστε τα στηρίγματα στη λαβή με τη βοήθεια του αποστάτη 2 με ύψος 4 mm και της βίδας 3 TCEI M8x30..

Ροτήστε σύσφιξης της βίδας 3: 25 Nm (2,5 kgm)

EAN EXEI ΗΛΗΣ ΤΟΠΟΘΕΤΗΘΕΙ Η ΣΧΑΡΑ ΑΠΟΣΚΕΥΩΝ , αφαιρέστε τις επιπέδες ροδέλες και τις βίδες TCEI M8x20, οι οποίες στερεώνουν τη σχάρα αποσκευών στο τμήμα πριν από τη λαβή.

Στερεώστε τα στηρίγματα στη λαβή με τη βοήθεια των βίδων 4 TCEI M8x30

④ ATTACHING THE PANNIER

Offer the pannier up to the mount on the support.

Centre the pannier catch between the two pegs on the pannier support, and press the pannier downwards until the catch clicks.

⚠ Make sure that the pannier catch is correctly fitted onto the upper and lower housings of the pannier support.

⑤ AGGANCIO VALIGIA

Avvicinare la valigia all'attacco.

Centrare l'aggancio della valigia nell'apposita sede del supporto valigia, accompagnare la valigia verso il basso fino allo scatto di aggancio.

⚠ Accertarsi che l'aggancio sia inserito correttamente nelle sedi inferiori/superiori del supporto valigia.

⑥ FIXATION DE LA VALISE

Approcher la valise de la fixation.

Centrer la fixation de la valise entre les deux tiges du support de la valise, accompagner la valise vers le bas jusqu'à l'encienement dans la fixation.

⚠ S'assurer que le crochet est bien inséré dans les emplacements inférieurs/supérieurs du support de valise.

⑦ KOFFERAUFGÄNGUNG

Den Koffer an den Ansatz stellen.

Die Kofferaufhängung in den betreffenden Sitz des Kofferhalters zentrieren und den Koffer bis zum Einrasten nach unten führen.

⚠ Sicherstellen, dass die Aufhängung in die unteren/oberen Sitze der Kofferhalterung einwandfrei eingeführt wurde.

⑧ ENGANCHE MALETA

Acerca la maleta al enganche.

Centrar el enganche de la maleta entre las dos espigas del soporte maleta, acompañar la maleta hacia abajo hasta que encaje en el enganche.

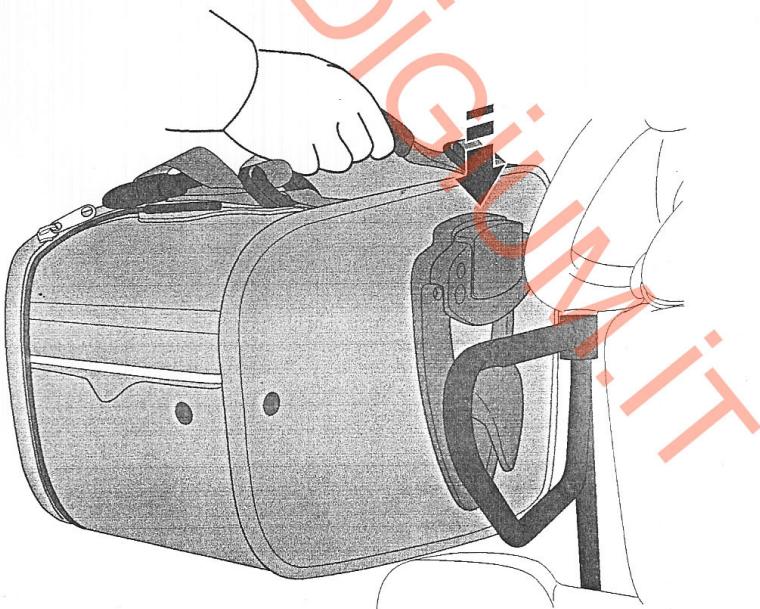
⚠ Verificar que el enganche esté debidamente colocado en las sedes inferiores / superiores del soporte maleta.

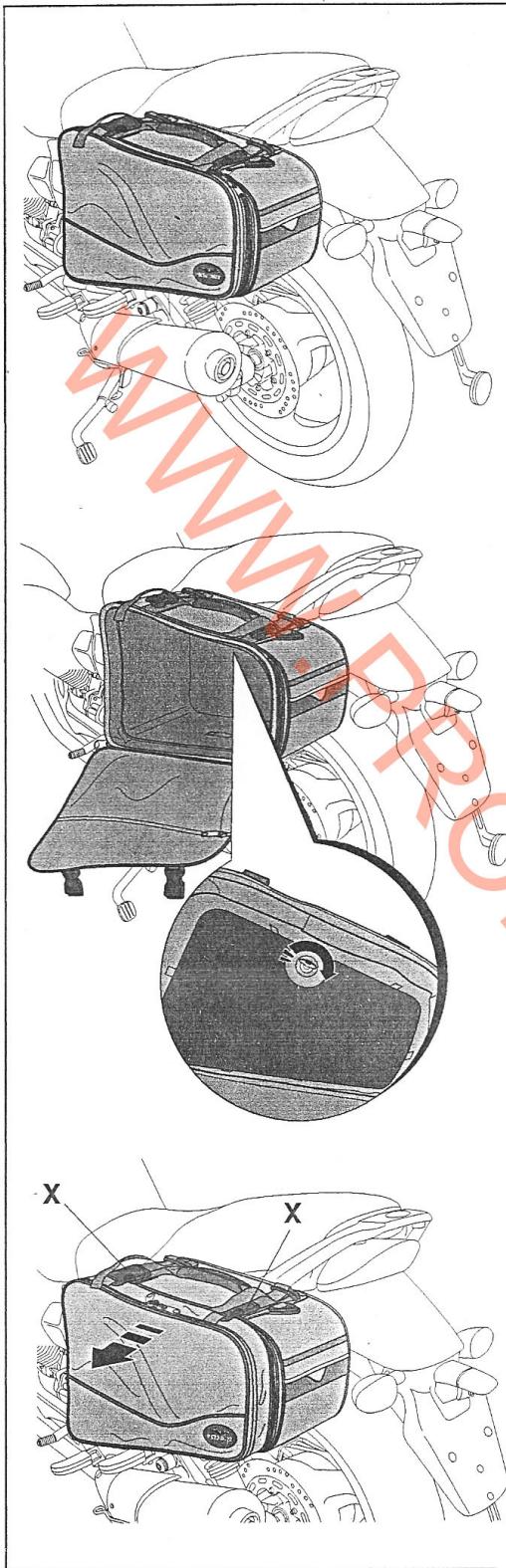
⑨ ΣΤΕΡΕΩΣΗ ΤΗΣ ΒΑΛΙΤΣΑΣ

Πλησιάστε τη βαλίτσα στη διάταξη στερέωσης.

Κεντράρετε τη διάταξη στερέωσης της βαλίτσας μεταξύ των δύο ράβδων στήριξης της βαλίτσας, και μετακινήστε τη βαλίτσα προς τα κάτω, μέχρι την εφαρμογή της στη διάταξη στερέωσης.

⚠ Βεβαιωθείτε ότι το άγκιστρο είναι καλά ΤΟΠΟΘΕΤΗΜΕΝΟ μέσα στις κάτω/επάνω θέσεις του στηρίγματος της βαλίτσας.





GB To lock the pannier to the mount, rotate the key which is located inside the pannier, clockwise from 0° to 90°.

Note: the first zip is used to open the pannier, the second zip increases the volume and the capacity of the pannier by means of an expansion section.

Whenever the pannier is used, with or without the expansion section, the tangs of the two side buckles must always be engaged in the catches (marked X in the drawing) on the body of the pannier.

⚠ In the event of rain, use the protective rain-cover.

D Per bloccare la valigia all'attacco ruotare la chiave situata all'interno della valigia in senso orario da 0° a 90°.

Nota: con la prima cerniera si apre la valigia, con la seconda cerniera si aumenta la capacità di volume e contenuto della valigia tramite l'apposito soffietto.

In caso di utilizzo della borsa con o senza soffietto, i ganci delle due fibbie laterali devono sempre essere fissati agli agganci X del corpo valigia (vedi disegno).

⚠ In caso di pioggia utilizzare la cuffia protettiva.

F Pour enclencher la valise dans la fixation, faire tourner la clé située à l'intérieur de la valise dans le sens des aiguilles d'une montre de 0° à 90°.

Remarque : la première charnière ouvre la valise, la deuxième augmente la capacité de volume et le contenu de la valise, grâce au soufflet.

En cas d'utilisation de la sacoche avec ou sans soufflet, les crochets des deux boucles latérales doivent toujours être fixés aux crochets X du corps de la valise (voir figure).

⚠ En cas de pluie, utiliser la coiffe de protection.

D Zur Entsperrung des Koffers ist der kofferinterne Schlüssel im Uhrzeigersinn von 0° bis 90° zu drehen.

Anmerkung: Der erste Verschluss öffnet den Koffer, der zweite erhöht die Volumen- und Aufnahmekapazität des Koffers durch Öffnen der Erweiterungsfalte.

Die seitlichen Schnallenverschlüsse müssen immer an den Aufhängungen X des Kofferelements befestigt werden und zwar unabhängig davon, ob die Tasche mit oder ohne Erweiterungsfalte verwendet wird (siehe Zeichnung).

⚠ Bei Regen Schutzhauta be verwenden.

E Para bloquear la maleta en el enganche, girar la llave situada al interior de la maleta en sentido horario, de 0° a 90°.

Nota: con la primera cremallera se abre la maleta, con la segunda cremallera se aumenta la capacidad de volumen y contenido de la maleta gracias al fuelle especial. Bien sea que la bolsa se use con o sin fuelle, los ganchos de las dos hebillas laterales deben quedar siempre asegurados en los enganches X del cuerpo de la maleta (ver dibujo).

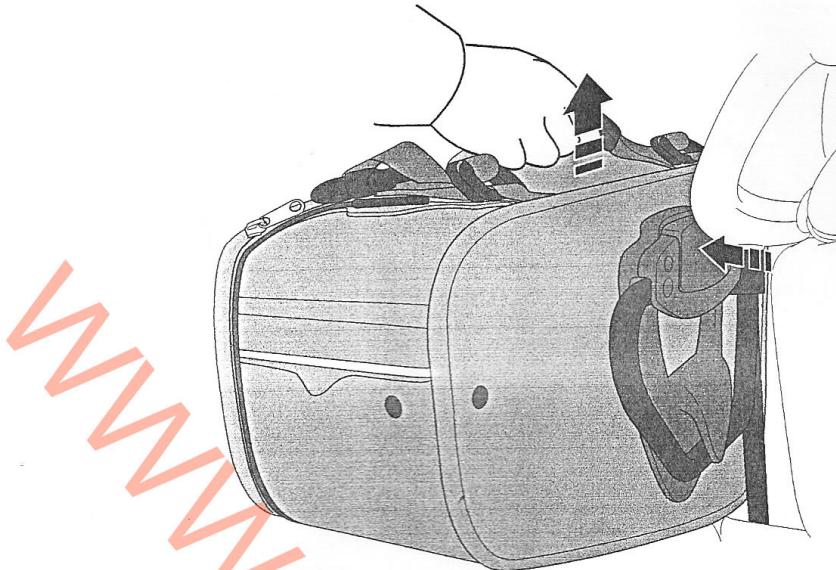
⚠ En caso de lluvia, utilizar la capota de protección.

GR Για την εφαρμογή της βαλίτσας στη διάταξη στερέωσης, στρέψτε το κλειδί που βρίσκεται στο εσωτερικό της βαλίτσας προς τη φορά των δεικτών ενάς ρολογιού, από 0° έως 90°.

Παρατήρηση: η πρώτη άρθρωση ανοίγει τη βαλίτσα, η δεύτερη αυξάνει την ικανότητα χωρητικότητας και το περιεχόμενο της βαλίτσας, χάρη στο φυσητήρα.

Σε περίπτωση χρησιμοποίησης του σακιδίου με ή χωρίς φυσητήρα, τα άγκιστρα των δύο πλευρικών πορτών θα πρέπει να στερεώνονται πάντα στα άγκιστρα X του σώματος της βαλίτσας (δείτε την εικόνα).

⚠ Σε περίπτωση βροχής, χρησιμοποιείτε το κάλυμμα προστασίας.



GB REMOVING THE PANNIER

Make sure that the pannier is not locked to the metal support, operate the upper lever as shown in the drawing and lift the pannier to release it from the support.

I RIMOZIONE VALIGIA

Assicurarsi che la valigia non sia bloccata al supporto metallico, azionare la leva superiore come indicato da disegno, sollevare la valigia fino a liberarla dal supporto.

F DÉPOSE DE LA VALISE

S'assurer que la valise n'est pas retenue au support métallique, actionner le levier supérieur tel qu'indiqué dans la figure, soulever la valise jusqu'à ce qu'elle se dégage du support.

D KOFFERABNAHME

Sicherstellen, dass der Koffer nicht am Metallhalter blockiert ist. Den oberen Hebel der Zeichnung entsprechend betätigen und den Koffer bis zu seiner Freigabe hochheben.

E REMOCIÓN MALETA

Comprobar que la maleta no esté bloqueada en el soporte metálico, accionar la palanca superior como se indica en el dibujo, levantar la maleta hasta liberarla del soporte.

GR ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΤΗΣ ΒΑΛΙΤΣΑΣ

Βεβαιωθείτε ότι η βαλίτσα δεν συγκρατείται από το μεταλλικό στήριγμα, ενεργοποιείστε τον επάνω μοχλό, όπως παρουσιάζεται στην εικόνα, και ανασηκώστε τη βαλίτσα μέχρι να αποδεσμευτεί από το στήριγμα.

G GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS

- Before setting off, make sure the panniers are properly closed and hooked onto the motor cycle.
- Maximum load per pannier: 6.6lb.
- Remember that the overall width of the motor cycle increases with the panniers
- Do not use the panniers as supports and do not use the handles for passenger balance
- The loaded panniers make the motor cycle less easy to handle
- Clean the panniers with cold water and neutral detergent.
- The operations of fitting/removing must be carried out with a cold engine.

I AVVERTENZE SULLA SICUREZZA GENERICA

- Prima della partenza assicurarsi che le valigie siano chiuse e agganciate correttamente sulla moto.
- Carico massimo per ciascuna valigia Kg. 3
- Considerate che quando si viaggia con le valigie, aumenta la larghezza complessiva della moto
- Non utilizzate le valigie come appoggio vietate l'uso delle maniglie come ancoraggio per il passeggero
- Considerate che quando si viaggia con le valigie caricate, la moto diventa meno maneggevole
- Pulite le valigie con acqua fredda e detergenti neutri.
- Le operazioni di montaggio/smontaggio devono essere eseguite a motore freddo.

F OBSERVATIONS SUR LA SECURITE EN GENERAL

- Avant le départ, s'assurer que les valises sont bien fermées et correctement attachées à la moto
- Charge maximum pour chaque valise: 3 Kg
- N'oubliez pas que lorsque vous voyagez avec les valises, la largeur totale de la moto augmente
- Ne pas utiliser les valises comme appui et interdire au passager de se tenir aux poignées
- Considérez que lorsque l'on voyage avec les valises chargées, la moto est plus difficile à manier
- Nettoyez les valises à l'eau froide avec des produits de nettoyage neutres.
- Le montage du couvre-réservoir doit être effectué lorsque le moteur est froid.

D HINWEISE ZUR ALLGEMEINEN SICHERHEIT

- Vor der Abfahrt sicherstellen, dass die Koffer geschlossen, und korrekt am Motorrad befestigt sind.
- Höchstladung pro Koffer Kg. 3
- Berücksichtigen Sie bei der Fahrt, dass das Motorrad mit Koffern eine größere Breite besitzt.
- Benutzen Sie die Koffer nicht als Stütze, und stellen Sie sicher, dass der Beifahrer die Koffergriffe nicht als Haltegriffe benutzt.
- Berücksichtigen Sie, dass das Motorrad bei der Fahrt mit Koffern weniger wendig ist.
- Säubern Sie die Koffer mit warmem Wasser und Neutralreinigern.
- Die Montage/Demontage nur bei kaltem Motor durchführen.

E ADVERTENCIAS SOBRE LA SEGURIDAD GENERAL

- Antes de salir, asegúrese de que las maletas estén cerradas y enganchadas correctamente en la moto
- Carga máxima para cada maleta 3 Kg.
- Tengan en cuenta que cuando se viaja con las maletas, aumenta la longitud total de la moto
- No utilicen las maletas como apoyo y prohíban el uso de las manillas como anclaje para el pasajero
- Recuerden que cuando se viaja con las maletas cargadas, la moto es menos manejable
- Limpian las maletas con agua fría y detergentes neutros.
- Las operaciones de montaje se han de realizar con el motor frío.

GR ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ ΣΕ ΘΕΜΑΤΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΕΝΙΚΟΤΕΡΑ

- Πριν από την αναχώρηση, βεβαιωθείτε ότι οι βαλίτσες είναι καλά κλεισμένες και ότι έχουν συνδεθεί σωστά στη μοτοσικλέτα.
- Ανώτατο φορτίο για κάθε βαλίτσα: 3 Kg.
- Μην ξεχνάτε ότι όταν ταξιδέψετε με τις βαλίτσες, η συνολική επιφάνεια της μοτοσικλέτας αυξάνεται.
- Μην χρησιμοποιείτε τις βαλίτσες σαν στήριγμα και απαγορεύετε στον συνεπιβάτη να στηρίζεται στις λαβές.
- Λαμβάνετε υπόψη σας ότι όταν ταξιδέψετε με γεμάτες τις βαλίτσες, ο χειρισμός της μοτοσικλέτας είναι δυσκολότερος.
- Καθαρίζετε τις βαλίτσες με κρύο νερό και ουδέτερα προϊόντα καθαρισμού.
- Η τοποθέτηση του καλύμματος του ρεζερβουάρ θα πρέπει να πραγματοποιείται όταν ο κινητήρας είναι κρύος.